



Lina Eschmann Hess - Sinfantile Freizeitszene

KATALOG 1960

Fotoausstellung von Messina

MOSTRA MESSINA TURISTICA

SIZILIEN

Dieser Katalog soll dazu dienen zu den Bildern unserer Fotoausstellung einige Erklärungen beizulegen.

Von aufrichtiger Heimatsliebe getrieben, und überzeugt dass diese Liebe nicht aus Rassegründen, sondern von den Schönheiten unseres Vaterlandes bestimmt ist, haben wir diese Ausstellung, die sich erfolgreich zum 6. male wiederholt geschaffen, damit auch diejenigen die unsere Heimat nie gesehen dieselbe kennen lernen, während jene die sie schon einmal besuchten an sie erinnert werden sollen. Aber auch zum Zwecke die Bruderschaft unter den Völkern und kulturelle Austauschideen zu fördern.

Die Behörden von Messina erkennen mit Genugtuung diese unsere Ausstellung an, welche mit grösstem Erfolge in folgenden Städten des Auslandes gezeigt wurde: in Westdeutschland (Frankfurt am Main und Köln 1955); in Schweden und Dänemark (Kopenhagen und Göteborg 1956); in Osterreich (Wien und Innsbruck 1957); in England (London 1959); und in Norwegen (Oslo 1959).

Den Ausländischen und italienischen Behörden für Ihre Mitarbeit dankend und im Vertrauen dass Ihnen diese Ausstellung den Weg nach Sizilien weise, erwarten wir Sie mit «Willkommen» in diesem Jahre der Olympiade.

Il presente catalogo serve a dare un riscontro esplicativo alle immagini della Mostra «Messina Turistica» che vuol essere un sintesi del fascino di Sicilia e della laboriosità della sua gente.

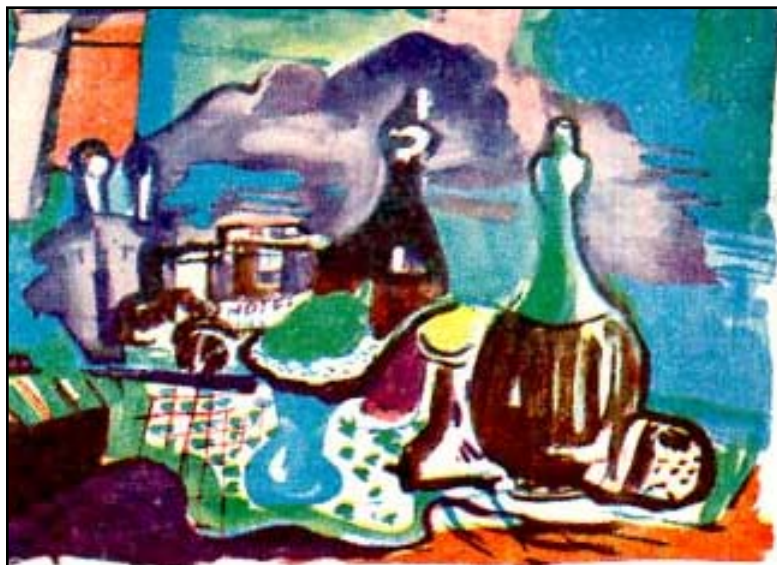
Spinti da sincero amore per la nostra terra e convinti che esso non derivi soltanto da ragioni etnoologiche, ma piuttosto dalle bellezze che la natura ha elargite benevola, abbiamo allestito questa Mostra con l'intendimento di partecipare tali bellezze a chi ancora non ha avuto occasione di gustarle e, in pari tempo, di ricordarle a coloro che già le conoscono. In ciò confortati di contribuire anche noi all'accrescimento dei rapporti di fratellanza fra i popoli e all'incremento degli scambi culturali.

Le Autorità messinesi seguono con simpatia l'iniziativa che pur nel suo insieme modesto è già alla sesta edizione, dopo i lusinghieri risultati delle precedenti manifestazioni all'Estero svoltesi nella Germania Occidentale (Frankfurt-Main e Köln - 1955), in Scandinavia (Copenaghen e Goteburgo - 1956), in Austria (Vienna e Innsbruck - 1957), in Inghilterra (Londra - 1958) e in Norvegia (Oslo - 1959).

Ringraziando le autorità straniere ed italiane per la loro collaborazione e fiduciosi che questa Mostra indichi la via verso la Sicilia, porghiamo sin da ora il benvenuto più cordiale ai turisti ed ai visitatori stranieri.

Schreiben Sie an unsere Inserenten unter Anführung dieses Ausstellungskataloges

Zusammengestellt von Domenico M. Ardizzone. Übersetzung von Emma Hess. Fotografien von Giuseppe Arbust und Venero Dominici. Riproduzione von Edo Tallarini. Gedruckt in Italien (Juni 1960) bei der Druckerei Sampieri, via Luciano Manara 9 - Messina.



Typische Produkte
Prodotti tipici

Stilbaniacher Karren
Carretto Mellano

Questi quattro acquarelli di ambiente siciliano che si devono — come quello in copertina — al geniale pennello di Luis Christian Hess, illustrano in una sintesi pittoresca il folklore dell'Isola del sole.

Le tradizionali feste dell'Agosto Messinese, i prodotti della terra e del mare della generosa Sicilia, l'opera coloristica dell'artigianato locale, sono temi che rivivono attraverso la mano maestra di questo pittore che ha vissuto gli anni più fecondi della sua attività artistica nella meravigliosa Isola mediterranea.

Le caratteristiche di tutto un ambiente unico al mondo, le luci e i colori, a volte tratti a volte violenti, così come la natura li presenta e l'animo sensibile il meglio, trovano in questi acquarelli la imperitura determinazione dell'Arte.

E' con viva soddisfazione che presentiamo per la prima volta ad un pubblico internazionale alcune delle opere della pregevole e copiosa produzione del pittore Luis Christian Hess, opere raramente rintracciabili, perché per lo più proprietà di artisti e collezionisti privati della Svizzera, Germania, Austria ed Italia.





Diese vier Acquarelle des sizilianischen Meisters, welche wir — wie das Titelbild — dem genialen Pinsel des Malers Luis Christian Hess verdanken, illustrieren in malerischer Zusammenfassung das Volkstum der Sonneninsel.

Die traditionellen Festlichkeiten von Messina, die Produkte der Erde und des Meeres des freigebigen Siziliens, das farbenfrohe Handwerk der sizilianischen Holzarbeit sind Szenen welche durch die erprobte Hand dieses Malers, der die fruchtbarsten Jahre seiner künstlerischen Tätigkeit auf der wunderbaren Insel des Mittelmeeres verbrachte, wiederaufleben.

Die Charakteristik eines einigartigen Meisters, die Lichtreflexe, die Farben, bald zart und bald leuchtend, so wie die Natur sie uns schenkt und die feinfühligste Seele erfasst, finden in diesen Acquarellen einen unaussprechlichen Ausdruck.

Mit lebhafter Genugtuung veröffentlichen wir für das internationale Publikum zum ersten Male einige Werke der schätzenswerten und ausgedehnten Produktion des Malers Luis Christian Hess; Werke selten auffindbar, meist Eigentum von Privatbestitzern und Sammlern in der Schweiz, Deutschland, Oesterreich und Italien.

Fische
Pesci



Volk beim Fest
Popolo in festa